

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) 1206/2001 НА СЪВЕТА

от 28 май 2001 година

относно сътрудничеството между съдилища на държавите-членки при събирането на доказателства по граждански и търговски дела

СЪВЕТАТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 61, буква в) и член 67, алинея 1 от него;

като взе предвид инициативата на Федерална република Германия¹;

като взе предвид становището на Европейския парламент²;

като взе предвид становището на Икономическия и социален комитет³;

като има предвид, че:

- (1) Европейският съюз си постави за задача да поддържа и развива Европейския съюз като зона за свобода, сигурност и справедливост, в която е осигурено свободно движение на хора. За постепенно изграждане на такава зона, Общността трябва да приеме, между другото, мерки в областта на сътрудничество по граждански дела, което е необходимо за надлежно функциониране на вътрешния пазар.
- (2) С цел надлежно функциониране на вътрешния пазар сътрудничество между съдилищата при събирането на доказателства трябва да бъде подобро, и по-специално опростено и ускорено.
- (3) На своята среща в Тампере на 15 и 16 октомври 1999 г. Европейският съвет напомни, че трябва да бъде подготвено ново процесуално законодателство за презгранични казуси, особено по отношение на събирането на доказателства.
- (4) Тази сфера попада в обхвата на член 65 от Договора.
- (5) Целите на предложените действия, по-конкретно подобряването на сътрудничеството между съдилищата при събирането на доказателствата по граждански и търговски дела, не могат да бъдат задоволително реализирани

¹ ОВ С 314, 3.11.2000 г., стр. 2.

² Становището е представено на 14 март 2001 г. (все още непубликувано в *Официален вестник*)

³ Становището е представено на 28 февруари 2001 г. (все още непубликувано в *Официален вестник*).

от държавите-членки и следователно трябва да се реализират на ниво на Общността. Общността може да приеме мерки в съответствие с принципа за субсидиарност, установен в член 5 от Договора. В съответствие с принципа за пропорционалност, установен в същият член, настоящият регламент не отива по-далеч от необходимото за постигане на тези цели.

- (6) Към настоящата дата не съществува обвързващ акт между всичките държави-членки относно събирането на доказателства. Хагската конвенция от 18 март 1979 г. относно събирането на доказателства в чужбина по граждански или търговски дела се прилага само между 11 държави-членки от Европейския съюз.
- (7) Тъй като често за решаване на гражданско или търговско дело, разглеждано от съд в държава-членка, е важно да се съберат доказателства в друга държава-членка, активността на Общността не може да бъде ограничена само до полето на предаване на съдебни и извънсъдебни документи по граждански или търговски дела, които попадат в обхвата на Регламент (ЕО) № 1348/2000 на Съвета от 29 май 2000 г. за връчване на съдебни и извънсъдебни документи по граждански или търговски дела в държавите-членки¹. Следователно е необходимо да се продължи подобряване на сътрудничеството между съдилища от държавите-членки при събиране на доказателства.
- (8) Ефективността на съдебните процедури от граждански или търговски дела изисква такова предаване и изпълнение на молби за събиране на доказателства да се осъществява директно и по най-бързия възможен начин между съдилищата на държавите-членки.
- (9) Скоростта при предаването на молба за събиране на доказателства налага използването на всички подходящи средства, които отговарят на определени условия като законност и надеждност на получените документи. За да осигури възможно най-голяма яснота и правна сигурност на молбата за събиране на доказателства, тя трябва да бъде представена във формуляр, който е попълнен на езика на държава-членка на молещия съд или на друг език, признат от тази държава. По същите причини формулярите трябва да се използват и за по-нататъшна комуникация между съответните съдилища.
- (10) Молбата за събиране на доказателства трябва да бъде изпълнена експедитивно. Ако не е възможно молбата да бъде изпълнена в рамките на 90 дни от получаването му от замоления съд, последният трябва да информира молещия съд за това, посочвайки причините, които пречат молбата да бъде изпълнено по-бързо.

¹ ОВ L 160, 30.6.2000 г., стр. 37.

- (11) За да осигури ефективността на настоящия регламент, възможността от отказ на изпълнение на молбата за събиране на доказателства трябва да бъде сведена до строго ограничени изключителни ситуации.
- (12) Замоленият съд трябва да изпълни молбата в съответствие с правото на своята държава-членка.
- (13) Страните и, ако има такива, техните представители, трябва да могат да бъдат представени при действия по събиране на доказателствата, ако това се предвижда от правото на държавата-членка на молещия съд, за да може да се следва процедура, която е съпоставима с начина по който се събират доказателства в държавата-членка на молещият съд. Те също така трябва да имат право да искат да участват, за да могат да играят по-активна роля при събиране на доказателства. Независимо от това условията, при които те могат да участват, трябва да са определени от замоления съд в съответствие с правото на неговата държава-членка.
- (14) Представители на молещия съд трябва да могат да бъдат представени при действия по събиране на доказателства, ако това е съвместимо с правото на държава-членка на молещият съд, с оглед да имат по-добра възможност за оценка на доказателствата. Те също така трябва да имат право да искат да участват, при условия определени от замоления съд в съответствие с правото на неговата държава-членка, за да имат по-активна роля при действия за събиране на доказателства.
- (15) С оглед да се улесни събирането на доказателства трябва да е възможно съда от едната държава-членка и в съответствие с правото на тази държава-членка да приема доказателства направо в другата държава-членка, ако това се приема от последната и при спазване на условия, определени от централния орган или от компетентен орган на замолената държава-членка.
- (16) Изпълнение на искането в съответствие с член 10 не трябва да дава възможност за никакъв иск за възстановяване на такси или разходи. Въпреки това, ако замоленият съд иска възстановяване на такси платени на експерти и преводачи, както и разходи, които произтичат от прилагането на член 10, параграфи 3 и 4, те не трябва да бъдат понасяни от този съд. В такъв случай молещият съд трябва да вземе необходимите мерки да осигури незабавно възстановяване. Когато се иска мнение от експерт, замоленият съд може преди да изпълни искането да поиска молещият съд да направи съответен депозит или аванс за предстоящи разходи.
- (17) Настоящият регламент има приоритет пред разпоредбите в неговата сфера на приложение, които се съдържат в международни конвенции, сключени от държавите-членки. Държавите-членки са свободни да сключват споразумения или съглашения за по-нататъшно улесняване на сътрудничеството при събиране на доказателства.

- (18) Информацията, която се предава съгласно настоящия регламент, трябва да бъде защитена. Тъй като са приложими Директива 95/46/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 24 октомври 1995 г. относно защита на физическите лица при обработването на лични данни и за свободното движение на тези данни¹ и Директива 97/66/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 15 декември 1997 г. относно обработката на лични данни и защитата на неприкосновеността на личния живот в телекомуникационния сектор², не са необходими специални разпоредби за защита на информацията в настоящия регламент.
- (19) Необходимите за прилагането на настоящия регламент мерки, трябва да бъдат приети в съответствие с Решението 1999/468/ЕО на Съвета от 28 юни 1999 г.³, относно установяване на процедурите за упражняване на изпълнителните правомощия, предоставени на Комисията.
- (20) За надлежно функциониране на настоящия регламент Комисията проверява неговото прилагане и предлага такива допълнения, които изглеждат необходими.
- (21) Обединеното кралство и Ирландия в съответствие с член 3 от Протокола за позицията на Обединеното кралство и Ирландия, приложен към Договора за Европейски съюз и към Договора за изграждане на Европейската общност, съобщиха за тяхното желание да участват в приемането и прилагането на настоящия регламент.
- (22) Дания, в съответствие с член 1 и 2 от Протокола за позицията на Дания, приложен към Договора за Европейски съюз и към Договора за изграждане на Европейската общност, не участва в приемането на настоящия регламент и следователно не е обвързана от него, нито е субект на неговото прилагане,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯТ РЕГЛАМЕНТ:

ГЛАВА 1

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

Член 1

Обхват

¹ ОВ L 281, 23.11.1999 г., стр. 31.

² ОВ L 24, 30.1.1998 г., стр. 1.

³ ОВ L 184, 17.7.1999 г., стр. 23.

1. Настоящият регламент се прилага по отношение на граждански или търговски дела когато съд на държава-членка, в съответствие с разпоредбите на правото на тази държава, изисква:

а) компетентния съд на друга държава-членка да осигури доказателство, или

б) да си осигури доказателство направо в друга държава-членка.

2. Искането не се прави за събиране на доказателство, за което няма намерение да се използва при започнати или предстоящи съдебни процедури.

3. В настоящия регламент понятието “държава-членка” означава държави-членки с изключение на Дания.

Член 2

Директна връзка между съдилищата

1. Исканията по сила на член 1, параграф 1, буква а), (наричани оттук нататък “искания”) се предават от съда, пред който процедурите са започнати или са предстоящи, наричан оттук нататък “молещият съд” директно на компетентния съд на друга държава-членка, наричан оттук нататък “замоленият съд”, за извършване на действия по събирането на доказателства.
2. Всяка държава-членка създава списък на съдилища, които са компетентни да осигуряват доказателства в съответствие с настоящия регламент. Списъкът посочва местната и ако е необходимо, специална подсъдност на тези съдилища.

Член 3.

Централен орган

1. Всяка държава-членка посочва централен орган, който е компетентен за:

а) предоставяне на информация на съдилищата;

б) търсене на решение при всякакви трудности, които могат да възникнат във връзка с искането;

в) в изключителни случаи при препращане на искането до компетентния съд, по искане от молещия съд.

2. Федерална държава и държава, в която се прилагат няколко правни системи, или държава с териториални автономии могат да посочат повече от един централен орган.

3. Всяка държава-членка също така определя централен орган по параграф.1 или един или няколко компетентни органа, които отговарят за вземане на решения по исканията съгласно член 17.

ГЛАВА 2

ПРЕДАВАНЕ И ИЗПЪЛНЕНИЯ НА ИСКАНИЯТА

Раздел 1

Предаване на искането

Член 4

Форма и съдържание на искането

1. Искането трябва да бъде изготвено чрез използването на формуляр А или, ако е подходящо, формулярът I от приложението. То трябва да съдържа следните подробности:
 - а) молещият и, ако е възможно, замоленият съд;
 - б) имената и адресите на страните по процедурата и техните представители, ако има такива;
 - в) характер и предмет на делото и кратко описание на фактите;
 - г) описание на действията по събирането на доказателства;
 - д) когато искането е за разпит на лице:
 - име(на) и адрес(и) на лице(ата) което (които) трябва да бъде(ат) разпитано(и),
 - въпроси, които следва да бъдат зададени на разпитваното(ните) лице(а), или обстоятелствата, за които то (те) трябва да бъде разпитано(и),
 - когато е подходящо, позоваване на правото за отказ от свидетелстване съгласно правото на държавата-членка на молещия съд,
 - всяко изискване разпитът да бъде изпълняван под клетва или заменящо я тържествено заявление, и ако се използва някаква специална форма,
 - когато е подходящо, всяка друга информация, която молещият съд счита за необходима;

е) когато с искането се иска използването на друга форма на събиране на доказателства, документи или други обекти на проверка;

ж) когато е подходящо, всяко искане съгласно член 10, параграфи 3 и 4 и член 11 и член 12 и всяка информация, необходима за неговото прилагане.

2. Искането и всички документи, които го придружават, се освобождават от легализация или всяка друга подобна формалност.
3. Документите, които молещият съд счита необходимо да се приложат за изпълнение на искането, се придружават с превод на езика, на който е написано искането.

Член 5

Език

Искането и съобщенията по настоящия регламент се изготвят на официалния език на замолената държава-членка или, ако в тази държава-членка има няколко официални езика, на мястото където ще се изпълнява събирането на доказателства, или на друг език, който замолената държава-членка показва, че приема. Всяка държава-членка трябва да посочи официалния език или езици на институциите на Европейската общност, различни от нейния собствен, който е, или които се приемат от нея при попълване на формулярите.

Член 6

Предаване на искането и на други съобщения

Исканията и съобщенията по настоящия регламент се предават по най-бързия възможен начин, който замолената държава-членка посочи, че приема. Предаването може да се изпълнява по всякакъв приемлив начин, който може да докаже, че полученият документ правилно отразява съдържанието на изпращаните документи и че цялата информация е разбираема.

Раздел 2

Получаване на искането

Член 7

Получаване на искането

1. В рамките на седем дни от получаването на искането, замоленият компетентен съд изпраща потвърждение на получаването до молещият съд като използва формуляр Б от приложението. Когато искането не отговорно на

- изискванията, установени в член 5 и член 6, замоленият съд прилага уведомление за това към потвърждението на получаването.
2. Когато изпълнението на искането, изготвено чрез използването на формуляр А от приложението, който отговаря на условията установени в член 5, не попада в компетентността на съда до който е изпратена, последният препраща искането до компетентния съд на своята държава-членка и информира молещият съд за това чрез използване на формуляр А от приложението.

Член 8

Непълно искане

1. Ако искането не може да бъде изпълнено поради това, че то не съдържа цялата необходима информация съгласно член 4, замоленият съд незабавно информира молещият съд и най-късно в рамките на 30 дни от приемането на искането с използване на формуляр С от приложението, като иска от него да изпрати липсващата информация, която трябва да е посочена колкото е възможно по-точно.
2. Ако искането не може да бъде изпълнено поради депозита или аванса необходим в съответствие с член 18, параграф 3, замоленият съд незабавно информира за това молещият съд най-късно 30 дни от получаването на искането, чрез използване на формуляр С от приложението и информира молещият съд как трябва да се направи депозита или аванса. Замоленият съд незабавно потвърждава получаването на депозита или аванса най-късно 10 дни от получаването на депозита или аванса чрез използване на формуляр Д.

Член 9

Изпълнение на искането

1. Ако замоленият съд съгласно член 7, параграф 1 е отбелязал в потвърждението за получаване на искането, че то не отговаря на условията определени в член 5 и 6 или съгласно член 8 е информирал молещият съд, че искането не може да бъде изпълнено, тъй като то не съдържа цялата необходима съгласно член 4 информация, срокът съгласно член 10 започва да тече от момента, когато замоленият съд получи искането надлежно попълнено.
2. Когато замоленият съд е поискал депозит или аванс в съответствие с член 18, параграф.3, то този срок започва да тече, когато депозитът или авансът са внесени.

Раздел 3

Събиране на доказателства от замоленият съд

Член 10

Общи разпоредби относно изпълнението на искането

1. Замоленият съд изпълнява искането незабавно и най-късно до 90 дни от получаването му.
2. Замоленият съд изпълнява искането в съответствие с правото на своята държава-членка.
3. Молещият съд може да поиска искането да бъде изпълнено в съответствие със специална процедура, която се прилага от правото на неговата държава-членка чрез използване на формуляр А от приложението. Замоленият съд приема тази молба независимо от това дали такава процедура е съвместима с правото на държавата-членка на замоленият съд или биха се породили значителни практически трудности. Ако замоленият съд не изпълнява изискването поради една от тези причини, той информира молещият съд с използване на формуляр Е от приложението.
4. Молещият съд може да поиска от замоления съд да използва комуникационна технология за събиране на доказателство, по-специално с използване на видео и телеконферендна връзка.

Замоленият съд приема това искане независимо от това дали това е съвместимо с правото на тази държава-членка на замоленият съд или биха се породили значителни практически трудности.

Ако замоленият съд не изпълни искането поради една от тези причини, той уведомява молещият съд чрез формуляр Е от приложението.

Ако не съществува достъп до посочените по-горе технически средства от страна на молещия или замоления съд, тези средства могат да бъдат осигурени на съдилищата по силата на споразумение между тях.

Член 11

Изпълнение в присъствието и с участието на страните

1. Ако е предвидено от правото на държавата-членка на молещият съд, страните и, ако има такива, техните представители имат правото да присъстват в процеса на събиране на доказателството от замоленият съд.
2. Молещият съд в своето искане информира замоления съд, че страните и, ако има такива, техните представители присъстват, а когато е подходящо, че тяхното участие се изисква, като за това се използва формуляр А от

приложението. Тази информация може също така да бъде представена по всяко друго подходящо време.

3. Ако в процеса по събиране на доказателство се изисква участието на страните и, ако има такива, на техните представители, замоленият съд определя, в съответствие с член 10, условията при които те могат да участват.
4. Замоленият съд съобщава на страните и, ако има такива, на техните представители, за времето, мястото и процедурата за осъществяване, и ако е подходящо, условията при които те могат да участват, чрез използване на формуляр Е от приложението.
5. Параграфите от 1 до 4 не пречат на възможността замоленият съд да поиска от страните и, ако има такива, от техните представители, да присъстват или да участват в процеса на събиране на доказателство, ако такава възможност е предвидена от правото на неговата държава-членка.

Член 12

Изпълнение в присъствието и с участието на представители на молещия съд

1. Ако е съвместимо с правото на държава-членка на молещият съд, представители на молещия съд имат правото да присъстват в производството по събиране на доказателства от замоленият съд.
2. За целта на настоящият член понятието “представител” включва съдебни служители, които са определени от молещият съд съгласно правото на неговата държава-членка. Молещият съд може също така да определи съгласно правото на неговата държава-членка всяко друго лице – такова като експерт.
3. В своето искане молещият съд съобщава на замоленият съд за това, че неговите представители присъстват и, когато е подходящо, че тяхното участие е необходимо, чрез използване на формуляр А от приложението. Тази информация може също така да бъде представена по всяко друго подходящо време.
4. Ако в процедурата за събиране на доказателства се изисква участието на представителите на молещият съд, замоленият съд определя, в съответствие с член 10 условията, при които те могат да участват.
5. Замоленият съд съобщава на молещият съд времето, мястото и процедурата която ще се използва и, когато е подходящо, за условията при които представителите могат да участват, чрез използване на формуляр Е от приложението.

Член 13

Принудителни мерки

Когато е необходимо при изпълнение на искането, замоленият съд прилага подходящи принудителни мерки до обема, който е предвиден от правото на държавата-членка на замоленият съд, както при изпълнение на такова искане от националните органи или от една от засегнатите страни.

Член 14

Отказ от изпълнение

1. Искане за изслушване на лице не се изпълнява когато лицето се позовава на правото си да откаже да свидетелства или му е забранено да свидетелства,
 - а) съгласно правото на държавата-членка на замоленият съд; или
 - б) съгласно правото на държавата-членка на моления съд, ако такова право е посочено в искането или ако така е било необходимо за замоления съд, и това е било потвърдено от моления съд.
2. В допълнение към основания по параграф 1, изпълнение на искането може да бъде отказано само ако:
 - а) искането не попада в обхвата по член 1 на настоящия регламент, или
 - б) изпълнение на искането съгласно правото на държавата-членка на замоления съд не попада във функциите на съдебната власт; или
 - в) моления съд не изпълнява искането на замоления съд да попълни искането съгласно член 8 в рамките на 30 дни след като замоленият съд е поискал това да се направи; или
 - г) депозит или аванс, които е поискан в съответствие с член 18, параграф 3, не е направен в рамките на 60 дни след като замоленият съд е поискал такъв депозит или аванс.
3. Изпълнението не може да бъде отказано от замоленият съд единствено на основание, че съгласно правото на неговата държава-членка съдилищата на тази държава-членка имат изключителната компетентност по делото – предмет на иска или че правото на тази държава-членка не признава правото на иск по него.

4. Ако изпълнение на искането е отказано на едно от основанията в параграф 2, замоленият съд съобщава това на молещия съд в рамките на 60 дни от приемането на искането от замоления съд чрез използване на формуляр 3 от приложението.

Член 15

Съобщение за забавяне

Ако замоленият съд не е в състояние да изпълни искането в рамките на 90 дни от получаването му, той съобщава за това на молещия съд чрез използване на формуляр Ж от приложението. Когато го прави, причините за забавянето трябва да бъдат представени заедно с предвижданото време, което замоленият съд очаква да му е необходимо за изпълнение на искането.

Член 16

Процедура след изпълнение на искането

Замоленият съд незабавно изпраща на молещия съд документите, които представляват изпълнение на искането и, когато е подходящо, връща получените от молещия съд документи. Документите трябва да бъдат придружени от потвърждението за изпълнение на искането чрез използване на формуляр 3 от приложението.

Раздел 4

Директно събиране на доказателства от молещият съд

Член 17

1. Когато съда иска непосредствено да се съберат доказателство в друга държава-членка, той представя искане до централния орган или друг компетентен орган на тази държава, които е определен съгласно член 3, параграф 3, като за целта се използва формуляр И от приложението.
2. Директно събиране на доказателството може да се осъществи само ако то се изпълнява на доброволна основа, без принудителни мерки.

Когато директно събиране на доказателства изисква изслушване на лице, молещият съд съобщава на лицето, че процедурата ще се осъществи на доброволна основа.

3. Събирането на доказателства се извършва от член на съдебния персонал или от всяко друго лице като експерт, който е определен в съответствие с правото на държавата-членка на молещият съд.
4. В рамките на 30 дни от получаване на искането, централният орган или компетентния орган на замолената държава-членка съобщава на молещият съд дали той приема и, ако е подходящо, при какви условия съгласно правото на неговата държава-членка, такова производство да бъде извършено, чрез използване на формуляр Й.

По-специално, централният орган или компетентния орган могат да определят съд на тяхната държава-членка, който да участва в събирането на доказателство с цел надлежно спазване на този член или условията, които трябва да се създадат.

Централният орган или компетентния орган поощряват използването на комуникационни технологии като видео и телеконферендна връзка.

5. Централният орган или компетентния орган могат да откажат директното събиране на доказателство само ако:
 - а) искането не попада в обхвата по член 1 от настоящият регламент,
 - б) искането не съдържа цялата необходима информация съгласно член 4; или
 - в) искането за директно събиране на доказателството противоречи на основните принципи на правото на неговата държава-членка.
6. Без да накърнява условията по параграф 4, молещият съд изпълнява искането в съответствие с правото на неговата държава-членка.

Раздел 5

Разноски

Член 18

1. Изпълнение на искането в съответствие с член 10 не дава основание за иск за възстановяване на такси и разноски.
2. Въпреки това, ако това се изисква от замоленият съд, молещият съд незабавно осигурява възстановяване на:
 - възнагражденията, които са платени на експерти и преводачи, и
 - разноски, които произтичат от прилагането на член 10, параграфи 3 и 4.

Задължението на страните да понесат таксите или разноски се урежда от правото на държавата-членка на молещият съд.

3. Когато се изисква становище от експерт, замоленият съд може преди да изпълни искането, да поиска молещият съд за съответен депозит или аванс по исканите разноски. Във всички други случаи депозита или аванса не са условие за изпълнение на искането.

Депозитът или авансът се депозира от страните, ако това се изисква от правото на държавата-членка на молещият съд.

ГЛАВА 3

ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Член 19

Правила за прилагане

1. Комисията изготвя и редовно осъвременява наръчник, който е достъпен и по електронен начин, които съдържа представената от държавите-членки в съответствие с член 22 информация и по действащи международни договори или споразумения по член 21.
2. Осъвременяването или извършването на технически допълнения към стандартните формуляри от приложението, се извършва в съответствие с процедура по консултация, установена в член 20, параграф 2.

Член 20

Комитет

1. Комисията се подпомага от комитет.
2. Когато се прави позоваване на този параграф, се прилагат член 3 и 7 от Решението 1999/468/ЕО.
3. Комитетът приема свой Процедурен правилник.

Член 21

Връзка със съществуващи или бъдещи международни договори и споразумения между държавите-членки

1. Настоящият регламент има предимство по отношение на въпроси за които се прилага пред други разпоредби на двустранни или многостранни договори или споразумения, сключени от държавите-членки и по-специално Хагската конвенция за гражданско производство от 1 март 1954 г. и Хагската конвенция за събиране на доказателства в чужбина по граждански или търговски дела от 18 март 1970 г., при отношенията между държавите-членки.
2. Настоящият регламент не пречи на държавите-членки да подържат или да сключват международни договори и споразумения между две или повече от тях за по-нататъшно улесняване на събирането на доказателства, при положение че те са съвместими с настоящият регламент.
3. Държавите-членки съобщават на Комисията:
 - а) преди 1 юли 2003 г. – копия от международни договори или споразумения, които са запазени между държавите-членки, които са посочени в параграф 2;
 - б) копия от международни договори или споразумения, които са сключени между държавите-членки и са посочени в параграф 2, както и проекти на такива международни договори или споразумения, които те възнамеряват да сключат;и
 - в) всяко денонсиране или допълнения към такива международни договори или споразумения.

Член 22

Съобщаване

Преди 1 юли 2003 г. всяка държава-членка съобщава на Комисията следното:

- а) списъкът по член 2, параграф 2, който определя местната и специалната компетентност на съдилищата;
- б) имена и адреси на централния орган и компетентните органи по член 3, като се посочва тяхната местна компетентност;
- в) технически средства за получаване искания, които са на разположение съдилища, които са включени в списъка съгласно член 2, параграф 2;
- г) езиците, които могат да се използват за исканията, както това е определено в член 5.

Държавите-членки съобщават на Комисията за всяка значителна промяна в тази информация.

Член 23

Преглед

Не по-късно от 1 януари 2007 г. и всеки пет години след това Комисията представя на Европейския парламент, на Съвета и на Икономическия и социален комитет доклад относно прилагането на настоящият регламент, като в отдела особено внимание на практическото приложение на член 3, параграф 1, буква в) и параграф 3, както и член 17 и 18.

Член 24

Влизане в сила

1. Настоящият регламент влиза в сила на 1 юли 2001 г.
2. Настоящият регламент се прилага от 1 юли 2004 г. освен за член 19, 21 и 22, които се прилагат от 1 юли 2001 г.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и е пряко приложим в държавите-членки в съответствие с Договора за създаване на Европейската общност.

Съставено в Брюксел на 28 май 2001 година.

За Съвета:
Председател
T. Bodström

ПРИЛОЖЕНИЕ

ФОРМУЛЯР А

Искане за събиране на доказателства

(член 4 от Регламент №(ЕО) 1206/2001 на Съвета от 28 май 2001 г. относно сътрудничеството между съдилищата на държавите-членки при събирането на доказателства по граждански и търговски дела (ОВ L 174, 27.06.2001 г., стр.1)

1. Референтен номер на молещия съд:
2. Референтен номер на замоления съд:
3. Молещият съд:
 - 3.1. Наименование:
 - 3.2. Адрес:
 - 3.2.1. Улица и номер/ Пощенска кутия:
 - 3.2.2. Селище и пощенски код:
 - 3.2.3. Държава:
 - 3.3. Тел.
 - 3.4. Факс
 - 3.5. Електронна поща:
4. Замоленият съд
 - 4.1. Наименование:
 - 4.2. Адрес:
 - 4.2.1. Улица и номер/ Пощенска кутия:
 - 4.2.2. Селище и пощенски код:
 - 4.2.3. Държава:
 - 4.3. Тел.
 - 4.4. Факс
 - 4.5. Електронна поща:
5. По дело заведено от ищеца/молителя:
 - 5.1. Наименование:
 - 5.2. Адрес:
 - 5.2.1. Улица и номер/ Пощенска кутия:
 - 5.2.2. Селище и пощенски код:
 - 5.2.3. Държава:
 - 5.3. Тел.
 - 5.4. Факс
 - 5.5. Електронна поща:
6. Представители на ищеца/ молителя:
 - 6.1. Наименование:
 - 6.2. Адрес:
 - 6.2.1. Улица и номер/ Пощенска кутия:

- 6.2.2. Селище и пощенски код:
- 6.2.3. Държава:
- 6.3. Тел.
- 6.4. Факс
- 6.5. Електронна поща:
- 7. Срещу ответника:
 - 7.1. Наименование:
 - 7.2. Адрес:
 - 7.2.1. Улица и номер/ Пощенски код:
 - 7.2.2. Селище и пощенски код:
 - 7.2.3. Държава:
 - 7.3. Тел.
 - 7.4. Факс
 - 7.5. Електронна поща:
- 8. Представители на ответника:
 - 8.1. Наименование:
 - 8.2. Адрес:
 - 8.2.1. Улица и номер/ Пощенска кутия:
 - 8.2.2. Селище и пощенски код:
 - 8.2.3. Държава:
 - 8.3. Тел.
 - 8.4. Факс
 - 8.5. Електронна поща:
- 9. Присъствие и участие на страните:
 - 9.1. Страните и, ако има такива, техни представители ще присъстват при събиране на доказателството:
 - 9.2. Участие на страните и, ако има такива, техните представители се изисква:
- 10. Присъствие и участие на представителите на молещия съд:
 - 10.1. Представителите ще присъстват при събиране на доказателства:
 - 10.2. Участието на представителите се изисква:
 - 10.2.1. Име:
 - 10.2.2. Титул:
 - 10.2.3. Служебно положение:
 - 10.2.4. Задача:
- 11. Природа и характер на делото и кратко описание на фактите (в приложение, когато е подходящо):
- 12. Процедура по събиране на доказателство:
 - 12.1. Описание на процедурата по събиране на доказателства (в приложение, когато е подходящо):
 - 12.2. Разпит на свидетели:
 - 12.2.1. Име и фамилия:
 - 12.2.2. Адрес:
 - 12.2.3. Тел.
 - 12.2.4. Факс
 - 12.2.5. Електронна поща:

- 12.2.6. Въпроси, които трябва да бъдат поставени на свидетеля или описание на фактите, за които те трябва да бъдат разпитани (в приложение, когато е подходящо):
- 12.2.7. Право на отказ от свидетелстване съгласно правото на държавата-членка на молещият съд (в приложение, когато е подходящо):
- 12.2.8. Моля разпитайте свидетеля:
 - 12.2.8.1. под клетва
 - 12.2.8.2. чрез официална декларация
- 12.2.9. Всяка друга информация, която молещият съд счита за необходима (в приложение, когато е подходящо):
- 12.3. Събиране на други доказателства:
 - 12.3.1. Проверка на документи и описание на исканото събиране на доказателства (в приложение, когато е подходящо):
 - 12.3.2. Проверка на предмети и описание на исканото събиране на доказателства (в приложение, когато е подходящо):
- 13. Моля, изпълнете искането
 - 13.1. В съответствие със специалната процедура (член 10 (3)) предвидена от правото на държава-членка на молещия съд и/или чрез използване на комуникационна технология (член 10 (4)) описана в приложението:
 - 13.2. За прилагането на настоящото е необходима следваща информация:

Съставено в:

Дата:

Съобщение за препращане на искането

Член 7, параграф 2 на Регламента №1206/2001 на Съвета от 28 май 2001 г. относно сътрудничеството между съдилищата на държавите-членки при събирането на доказателства по граждански и търговски дела (ОВ L 174, 27.06.2001 г., стр. 1)

- 14. Искането на съответства на юрисдикцията на съда посочен в точка 4 по-горе и е препратено до
 - 14.1. Наименование:
 - 14.2. Адрес:
 - 14.2.1. Улица и номер/пощенска кутия:
 - 14.2.2. Селище и пощенски код:
 - 14.2.3. Държава:
 - 14.3. Тел.
 - 14.4. Факс
 - 14.5. Електронна поща:

Съставено в:

Дата:

ФОРМУЛЯР Б

Потвърждение за получаване на искане за събиране на доказателства

Член 7, параграф 1 на Регламента № 1206/2001 на Съвета от 28 май 2001 г. относно сътрудничеството между съдилищата на държавите-членки при събирането на доказателства по граждански и търговски дела (ОВ L 174, 27.06.2001 г., стр. 1)

1. Референтен номер на молещият съд:
2. Референтен номер на замоленият съд:
3. Наименование на молещият съд:
4. Замоленият съд:
 - 4.1. Наименование:
 - 4.2. Адрес:
 - 4.2.1. Улица и номер/ пощенска кутия:
 - 4.2.2. Селище и пощенски код:
 - 4.2.3. Държава:
 - 4.3. Тел.
 - 4.4. Факс
 - 4.5. Електронна поща:
5. Искането е получено на ...(дата на получаване) от съд, посочен в точка 4 по-горе.
6. Искането не може да се изпълни поради това, че:
 - 6.1. Език, използван за попълване на формуляра, е неприемлив (член 5):
 - 6.1.1. Моля, използвайте един от следните езици:
 - 6.2. Документът не е валиден (член 6):

Съставено в :

Дата:

ФОРМУЛЯР В

Искане на допълнителна информация относно събиране на доказателства

Член 8 на Регламента №1206/2001 на Съвета от 28 май 2001 г. относно сътрудничеството между съдилищата на държавите-членки при събирането на доказателства по граждански и търговски дела (ОВ L 174, 27.06.2001 г., стр. 1)

1. Референтен номер на молещият съд:
2. Референтен номер на замоленият съд:
3. Наименование на молещият съд:
4. Наименование на замоленият съд:
5. Искането не може да бъде изпълнено без следната допълнителна информация:
6. Искането не може да бъде изпълнено преди да е направен депозит или аванс в съответствие с член 18, параграф 3. Депозитът или авансът трябва да са направени по следния начин:

Съставено в:

Дата:

ФОРМУЛЯР Г

Потвърждение за внасяне на депозит или аванс

Член 8, параграф 2 на Регламента №1206/2001 на Съвета от 28 май 2001 г. относно сътрудничеството между съдилищата на държавите-членки при събирането на доказателства по граждански и търговски дела (ОВ L 174, 27.06.2001 г., стр. 1)

1. Референтен номер на молещият съд:
2. Референтен номер на замоленият съд:
3. Наименование на молещият съд:
4. Наименование на замоленият съд:
5. Депозитът или аванса са получени на ... (дата на получаване) от съд посочен в точка 4 по-горе.

Съставено в:

Дата:

ФОРМУЛЯР Д

Съобщение относено искането за специални процедури и/или за използване на комуникационни технологии

Член 10, параграфи 3 и 4 на Регламента 1206/2001 на Съвета от 28 май 2001 г. относно сътрудничеството между съдилищата на държавите-членки при събирането на доказателства по граждански и търговски дела (ОВ L 174, 27.06.2001 г., стр. 1)

1. Референтен номер на молещият съд:
2. Референтен номер на замоленият съд:
3. Наименование на молещият съд:
4. Наименование на замоленият съд:
5. Изискване за изпълнение на искането във връзка с посочена специална процедура в точка 13.1 на искането (формуляр А) не може да бъде изпълнено поради това, че:
 - 5.1. изискваната процедура е несъвместима с правото на държавата–членка на замоленият съд:
 - 5.2. осъществяване на исканата процедура не е възможно по причина на голяма практическа трудност:
6. Изискване за изпълнение на искането чрез посочена в точка 13.1 на искането (формуляр А) комуникационна процедура не може да бъде изпълнено поради:
 - 6.1. използването на комуникационната технология е несъвместимо с правото на държавата–членка на замоленият съд:
 - 6.2. използването на комуникационната технология не е възможно по причина на голяма практическа трудност:

Съставено в:

Дата:

ФОРМУЛЯР Е

Съобщение за датата, времето, мястото на процедура по събиране на доказателства и условията за участие

Член 11, параграф 4 и член 12, параграф 5 на Регламента 1206/2001 на Съвета от 28 май 2001 г. относно сътрудничеството между съдилищата на държавите-членки при събирането на доказателства по граждански и търговски дела (ОВ L 174, 27.06.2001 г., стр. 1)

1. Референтен номер на молещият съд:
2. Референтен номер на замоленият съд:
3. Молещият съд:
 - 3.1. Наименование:
 - 3.2. Адрес:
 - 3.2.1. Улица и номер/ пощенска кутия:
 - 3.2.2. Селище и пощенски код:
 - 3.2.3. Държава:
 - 3.3. Тел.
 - 3.4. Факс
 - 3.5. Електронна поща:
4. Замоленият съд
 - 4.1. Наименование:
 - 4.2. Адрес:
 - 4.2.1. Улица и номер/ пощенска кутия:
 - 4.2.2. Селище и пощенски код:
 - 4.2.3. Държава:
 - 4.3. Тел.
 - 4.4. Факс
 - 4.5. Електронна поща:
5. Дата и време на процедурата по събиране на доказателства:
6. Място на процедурата по събиране на доказателства, ако то се различава от посоченото в точка 4 по-горе:
7. Когато е подходящо, условията при които страните и, ако има такива, техните представители могат да участват:
8. Когато е подходящо, условията при които представители на молещия съд могат да участват:

Съставено в:

Дата:

ФОРМУЛЯР Ж

Съобщение за забавяне

Член 15 на Регламента 1206/2001 на Съвета от 28 май 2001 г. относно сътрудничеството между съдилищата на държавите-членки в събирането на доказателства по граждански и търговски дела (ОВ L 174, 27.06.2001 г., стр. 1)

1. Референтен номер на молещият съд:
2. Референтен номер на замоленият съд:
3. Наименование на молещият съд:
4. Наименование на замоленият съд:
5. Искането не може да бъде изпълнено в рамките на 90 дни от получаването му поради следните причини:
6. Очаква се искането да бъде изпълнено(посочва се очакваното време)

Съставено в:

Дата:

ФОРМУЛЯР 3

Потвърждение за изпълнение на искането

Член 14 и 16 на Регламента 1206/2001 на Съвета от 28 май 2001 г. относно сътрудничеството между съдилищата на държавите-членки в събирането на доказателства по граждански и търговски дела (ОВ L 174, 27.06.2001 г., стр. 1)

1. Референтен номер на молещият съд:
2. Референтен номер на замоленият съд:
3. Наименование на молещият съд:
4. Наименование на замоленият съд:
5. Искането е изпълнено.
6. Изпълнение на искането е отказано поради:
 - 6.1. лицето, което трябва да е разпитано, се позова на правото си да откаже да свидетелства или заявява, че му е забранено да свидетелства:
 - 6.1.1. съгласно правото на държавата-членка на замоленият съд:
 - 6.1.2. съгласно правото на държавата-членка на молещият съд:
 - 6.2. искането не попада в обхвата на настоящият регламент:
 - 6.3. Съгласно правото на държава-членка на замоленият съд изпълнението на заявката не попада във функциите на съдебното право:
 - 6.4. Молещият съд не е отговорил на искането за допълнителна информация от страна на замоленият съд с дата ... (дата на искането):
 - 6.5. Исканият депозит или аванс в съответствие с член 18, параграф 3 не е бил внесен:

Съставено в:

Дата:

ФОРМУЛЯР И

Искане за директно събиране на доказателства

(Член 17 на Регламента 1206/2001 на Съвета от 28 май 2001 г. относно сътрудничеството между съдилищата на държавите-членки при събирането на доказателства по граждански и търговски дела (ОВ L 174, 27.06.2001 г., стр. 1)

1. Референтен номер на молещият съд:
2. Референтен номер на замоленият съд:
3. Молещият съд:
 - 3.1. Наименование:
 - 3.2. Адрес:
 - 3.2.1. Улица и номер/ пощенска кутия:
 - 3.2.2. Селище и пощенски код:
 - 3.2.3. Държава:
 - 3.3. Тел.
 - 3.4. Факс
 - 3.5. Електронна поща:
4. Замоленият съд
 - 4.1. Наименование:
 - 4.2. Адрес:
 - 4.2.1. Улица и номер/ пощенска кутия:
 - 4.2.2. Селище и пощенски код:
 - 4.2.3. Държава:
 - 4.3. Тел.
 - 4.4. Факс
 - 4.5. Електронна поща:
5. По дело заведено от ищеца/молителя:
 - 5.1. Наименование:
 - 5.2. Адрес:
 - 5.2.1. Улица и номер/ пощенска кутия:
 - 5.2.2. Селище и пощенски код:
 - 5.2.3. Държава:
 - 5.3. Тел.
 - 5.4. Факс
 - 5.5. Електронна поща:
6. Представители на ищеца/молителя:
 - 6.1. Наименование:
 - 6.2. Адрес:
 - 6.2.1. Улица и номер/ пощенска кутия:
 - 6.2.2. Селище и пощенски код:
 - 6.2.3. Държава:
 - 6.3. Тел.
 - 6.4. Факс

- 6.5. Електронна поща:
- 7. Срещу ответника:
 - 7.1. Наименование:
 - 7.2. Адрес:
 - 7.2.1. Улица и номер/ пощенска кутия:
 - 7.2.2. Селище и пощенски код:
 - 7.2.3. Държава:
 - 7.3. Тел.
 - 7.4. Факс
 - 7.5. Електронна поща:
- 8. Представители на ответника:
 - 8.1. Наименование:
 - 8.2. Адрес:
 - 8.2.1. Улица и номер/ пощенска кутия:
 - 8.2.2. Селище и пощенски код:
 - 8.2.3. Държава:
 - 8.3. Тел.
 - 8.4. Факс
 - 8.5. Електронна поща:
- 9. Събирането на доказателство ще се изпълни от:
 - 9.1. Име:
 - 9.2. Титул:
 - 9.3. Служебно положение:
 - 9.4. Задача:
- 10. Природа и характер на делото и кратко описание на факти (в приложение, когато е подходящо):
- 11. Процедура по събиране на доказателство:
 - 11.1. Описание на процедурата по събиране на доказателства (в приложение, когато е подходящо):
 - 11.2. Разпит на свидетели:
 - 11.2.1. Име и фамилия:
 - 11.2.2. Адрес:
 - 11.2.3. Тел.
 - 11.2.4. Факс
 - 11.2.5. Електронна поща:
 - 11.2.6. Въпроси, които трябва да бъдат поставени на свидетеля или описание на фактите, за които те трябва да бъдат разпитани (в приложение, когато е подходящо):
 - 11.2.7. Право на отказ от свидетелстване съгласно правото на държавата-членка на молещият съд (в приложение, когато е подходящо):
 - 11.3. Друго събиране на доказателства (в приложение, когато е подходящо):
 - 11.3.1. 12. Молещият съд иска да се осигури доказателство директно чрез използване на следните комуникационни технологии (в приложение, когато е подходящо):

Съставено в:

Дата:

ФОРМУЛЯР Й

Съобщение на централния орган

(Член 17 на Регламента 1206/2001 на съвета от 28 май 2001 г. относно сътрудничеството между съдилищата на държавите-членки в събирането на доказателства по граждански и търговски дело (ОВ L 174, 27.06.2001 г., стр.1)

1. Референтен номер на молещият съд:
2. Референтен номер на замоленият съд:
3. Наименование на молещия съд:
4. Замоленият съд:
 - 4.1. Наименование:
 - 4.2. Адрес:
 - 4.2.1. Улица и номер/ пощенска кутия:
 - 4.2.2. Селище и пощенски код:
 - 4.2.3. Държава:
 - 4.3. Тел.
 - 4.4. Факс
 - 4.5. Електронна поща:
5. Информация от централен орган/компетентен орган
 - 5.1. Директното събиране на доказателства в съответствие с искането се приема:
 - 5.2. Директното събиране на доказателства в съответствие с искането се приема при следните условия (в приложение, когато е подходящо):
 - 5.3. Директното събиране на доказателства в съответствие с искането се отказва поради следните причини:
 - 5.3.1. искането на попада в обсега на настоящият регламент:
 - 5.3.2. искането на съдържа цялата необходима информация съгласно член 4:
 - 5.3.3. директно събиране на доказателства противоречи на фундаменталните принципи на правото на държавата-членка на централния орган орган:

Съставено в:

Дата: